



26. Starptautiskais Garīgās mūzikas festivāls

31. AUGUSTS / 19.00

RĪGAS SV. PĒTERA BAZNĪCA

PIRMATSKAŅOJUMI. LIGETI 100

Valsts Akadēmiskais koris LATVIJA
Diriģents **Māris Sirmis**

Ģerģs LIGETI (*György Ligeti*, 1923–2006)
LUX AETERNA jauktajam korim *a cappella*

Renāts Nikolajs CVEČKOVSKIS (1999)
MAMA ("Māte") jauktajam korim *a cappella*

Solisti:

Natālija Behma, soprāns

Dace Bite, Evita Taranda, alts

Serhijs Zadorožnijs, tenors

Renāts Nikolajs Cvečkovskis, Eduards Fiskovičs, baritons

Aleksandrs AVRAMECS (2000)
EX INFINITO jauktajam korim *a cappella*

Matejs KASTELICS (*Matej Kastelic*, 1994)
Mesa **LUX ET ORIGO**, jauktajam korim *a cappella*

I. *Kyrie*

II. *Gloria*

III. *Credo*

IV. *Sanctus*

V. *Agnus Dei*

VI. *Ite, missa est*

Solisti:

Marika Austruma, Natālija Behma, soprāns

Dace Bite, Evita Taranda, alts

Serhijs Zadorožnijs, Valdis Tomsons, tenors

Ivars Rebhūns, baritons

Jēkabs NĪMANIS (1980)
HYMNI DE MISERICORDIA ("Himnas līdzjūtībai")
jauktajam korim, dzīvai elektronikai un pūšaminstrumentiem

Solisti: Jēkabs Nīmanis, pūšaminstrumenti, elektronika

Ungāru komponists **Ģerģs LIGETI** ir viens no ievērojamākajiem 20. gadsimta skaņražiem, viens no visvairāk pētītajiem un analizētajiem, un viens no visnoslēpumainākajiem komponistiem. Viņš dzimis Transilvānijā, dzīvojis gan Ungārijā, gan Austrijā un Vācijā, bet strādājis – komponējis un mācījis – Ķelnē, Stokholmā, Sanfrancisko un daudzviet citur. Ģerģa Ligeti daiļradē atrodami gan simfoniskās mūzikas paraugi (tostarp 1960. gados tapušie mikropolifonijas meistardarbi *Atmosphères* un *Lontano*), gan kamermūzika un skatuvei paredzēti darbi, gan arī vokālās mūzikas piemēri, tostarp opusi korim. Kad 2003. gada rudenī festivāls “Arēna” Latvijas klausītājus vairākos koncertos iepazīstināja ar šīs unikālās personības daiļradi, jaunās mūzikas foruma bukletā Orests Silabriedis rakstīja: “Ligeti kora mūziku mēdz iedalīt trīs periodos: pirmais attiecināms uz Ungārijā pavadītajiem gadiem (te svarīgi atcerēties, ka līdz 1950. gadu sākumam Ligeti pieejamā informācija par mūziku lielākoties palika rāmī Bartoks-Kodājs), otrajam periodam raksturīgi tādi opusi kā *Rekviēms* vai *Clocks and Clouds* (“Pulksteņi un mākoņi”), bet trešais periods sācies ar operu *Le Grand Macabre* (“Lielais Baisais”). [...] Baznīcas tekstus komponists izmantojis maz – minamas divas jaunības gadu kantātes latīņu valodā un, protams, slavenais *Rekviēms* (1963–65), kuram gadu pēc tā pirmatskaņojuma sekoja motete ***Lux aeterna*** (“Mūžīgā gaisma”, 1966) – viens no pazīstamākajiem Ligeti darbiem, kas tiklab attiecināms uz *Rekviēmu*, gan uztverams kā patstāvīgs darbs. Mūžīgās gaismas klātbūtni komponists vēlējies uzzīmēt tā, “it kā mūzika jau šķīstu sākusies, vēl pirms mēs to sadzirdam.”

Motete ***Lux aeterna*** komponēta sešpadsmit balsīm pēc Štutgartes *Schola Cantorum* pasūtījuma. Savā ziņā plašāku atpazīstamību tai palīdzējis iemantot režisors Stenlijs Kubriks, kurš šo kompozīciju, kā arī citus Ligeti sacerējumus izmantojis kinolentē “2001: Kosmosa odiseja”.

*Lux aeterna luceat eis, Domine:
Cum Sanctis tuis in aeternum:
quia pius es.
Requiem aeternam dona eis, Domine:
et lux perpetua luceat eis.*

Lai spīd viņiem mūžīga gaisma, Kungs,
kopā ar Taviem svētajiem mūžīgi,
jo Tu esi žēlsirdīgs.
Mūžīgo mieru dod viņiem, Kungs,
un mūžīgā gaisma lai atspīd viņiem.

Daugavpiliētis **Renāts CVEČKOVSKIS** nupat beidzis bakalaura studijas Jāzepa Vītola Latvijas Mūzikas akadēmijā, apgūstot kompozīciju un simfoniskā orķestra diriģēšanu. “Man kā komponistam ir palaimējies sadarboties ar Latvijas profesionālajiem kolektīviem – Latvijas Nacionālo simfonisko orķestri, Liepājas Simfonisko orķestri, Valsts Akadēmisko kori LATVIJA, kā arī ar vairākiem mūsu valsts izcilēm mūziķiem, radot tieši viņiem savus jaundarbus. Mana daiļrade pēdējo piecu gadu laikā ir izkristalizējusies un iesēdusies garīgās mūzikas apvārsnī, jo esmu arī Baznīcas kalps un Visu Svēto Rīgas pareizticīgo draudzes vīru kora "Stavros" reģents. Kā diriģents darbojos ar Pāvula Jurjāna Rīgas mūzikas skolas simfonisko orķestri un koncertorganizācijas "Ave Sol" kamerkori "Medera". Sadarbības un kopprojekti kā diriģentam ir bijuši ar orķestri *Sinfonia Concertante* un Liepājas Simfonisko orķestri.”

Renāta Cvečkovska darbs **Mama** (“Māte”) veltīts Dievadzemdētājas aizmigšanas svētkiem, ko Latvijas Pareizticīgā baznīca svin 28. augustā. Teksta pamatā ir šo svētku kondaks *В молитвах неусыпающую Богородицу* (“Lūgšanās nerimstošo Dievadzemdētāju”) baznīcslāvu valodā.

*В рождестве Девство сохранила еси,
во успении мира не оставила еси,
Богородице,
преставилася еси к животу,
Мати сущи Живота,
и молитвами Твоими избавляеши
от смерти души наша.*

*В молитвах неусыпающую Богородицу
и предстательствах непреложное упование
гроб и умерщвление не удержаста:
якоже бо Живота Матерь,
к животру представи
во утробу Вселивыйся
приснодевственную.*

*Величаем Тя,
Пренепорочная
Мати Христа Бога нашего,
и всеславное славим
успение Твое.*

Dzemdējot Tu esi saglabājusi jaunavību,
aizmigšanā neesi atstājusi pasauli,
Dievadzemdētāja!
Tu esi pārgājusi dzīvībā,
dzīvības Māte būdama,
un ar savām lūgšanām
Tu izglāb no nāves mūsu dvēseles.

Kaps un nāve nespēja aizturēt
Dievadzemdētāju,
kas nepiekūst lūgšanās un
mūsu pārstāvēšanā ir patiesa cerība,
jo Viņu kā dzīvības Māti
Dzīvībā pārcēla Tas,
Kas iegāja Mūžamjaunavas miesās.

Mēs augsti teicam
Tevi Vissvētā Jaunava,
un godājam
Tavu svēto
aizmigšanu.

Aleksandrs AVRAMECS klavierspēli apguvis Emīla Dārziņa mūzikas skolā. Jau no 11 gadu vecuma viņš kompozīciju sācis apgūt Pētera Vaska klasē, šobrīd studē Jāzepa Vītola Latvijas Mūzikas akadēmijas kompozīcijas nodaļā pie Jāņa Petraškeviča un Krista Auznieka, bet šajā rudenī studijas turpinās Sibēliusa Mūzikas akadēmijā Helsinkos. A. Avramecs ir vairākkārt piedalījies Madonas Mūzikas dienu meistarklasēs un tur guvis žūrijas, mūziķu un skatītāju balvas, savukārt Pētera Vaska fonda rīkotajā konkursā jaunais komponists ieguvis 2. vietu. 2023. gada jūnijā A. Avramecam tika piešķirta komponista Tālvilža Ķeniņa balva jaunajiem komponistiem.

Viņa skaņdarbus ir pasūtīnājuši un atskaņojuši orķestris *Sinfonia Concertante*, JVLMA simfoniskais orķestris, trio *Art-i-Shock*, trio *Nyx* un Valsts Akadēmiskais koris LATVIJA.

“Teksta pamatam izmantoju fragmentu no seno romiešu dzejnieka un filosofa Lukrēcija darba *De Rerum Natura* (“Par lietu dabu”) angļu atdzejojumā, ko darinājis dzejnieks Viljams Elerijs Leonards (*William Ellery Leonard*). Skaņdarba nosaukums *Ex Infinito* ņemts no teksta. Balstoties uz Lukrēcija domām par laika, kustības un rašanās bezgalību, skaņdarbā tiek pētīti šķietami nebeidzami un cikliski harmonijas un tembra procesi, plaši izmantojot balss iespējas, lai veidotu skaņas telpu, kurā muzikālais materiāls turpina rasties un ietekmēt sevi.”

(A. Avramecs)

From Lucretius, “De Rerum Natura” (book 1) No Lukrēcija “Par lietu dabu” 1. grāmatas

*In endless motion everything goes on
Forevermore; out of all regions, even
Out of the pit below, [from forth the vast,
Are hurtled bodies evermore supplied].*

Mūžam nemitīgā kustībā jebkura lieta
atrodas;
Visās malās, un no pazemes tiek padoti
Bez gala strauji vieliski ķermeņi.

(translation by William Ellery Leonard, 1916)

Matejs KASTELICS (1994) ir viens no jaunākajiem slovēņu kormūzikas komponistu vidū; viņš tikko kā absolvējis kompozīcijas maģistrantūru Ļubļanas Mūzikas akadēmijā, kur turpina darbu Teorijas nodaļā kā solfedžo mācībspēks. M. Kastelics galvenokārt komponē kora mūziku, taču pēdējā gada laikā strādājis arī pie skaņu partitūras teātra izrādei. Mateja Kastelica mūzikas valoda ir ļoti izteiksmīga un tieša. Kora darbos viņš uzmanīgi izvēlas teksta zīmīgākās rindas un meistarīgi tās izceļ. Lai arī radusies pavisam nesen, M. Kastelica mūzika jau guvusi plašu atpazīstamību pasaulē, ko rosinājuši vairāki kormūzikas festivāli un konkursi.

Mesu *Lux Et Origo* ("Gaisma un avots") Matejs Kastelics pabeidzis šajā gadā, pēc diriģenta Māra Sirmā ierosinājuma. Cikla daļa *Credo*, kurā izmantots Antonio Lotti darba *Crucifixus* citāts, tika uzrakstīta jau 2018. gadā un tā runā par personīgās ticības apliecināšanu un introspekciju kā reliģijas un ticības pamatu. Pārējās mesas daļas, kurās autors izmantojis tradicionālu liturģijas tekstu, tika uzrakstītas šogad.

"Ja kāds vēlas kam ticēt – Dievam, reliģijai, godājamai sabiedrībai, cilvēkam vai pat mīlestībai, tad viņam vispirms jānotic pašam sev. Šādi, manuprāt, mums jāuztver jebkura reliģija. Tas ir iemesls turpināt novērot paša domas un jūtas, padziļināt prātu, lai es spētu pasauli skaidri saskatīt no savas unikālās perspektīvas. Es ticu Dievam; tas jau ir manī, lai es spētu izpaust vislabāko sevi versiju. [...] Varbūt kādu dienu mēs sasniegsim vienu un vienīgo svēto savienību – vienu Dievu. Es ticu. Tevī, mūsos, manī. Amen."

(Matejs Kastelics)

KYRIE

<i>Kyrie eleison.</i>	Kungs, apžēlojies par mums.
<i>Christe eleison.</i>	Kristu, apžēlojies par mums.
<i>Kyrie eleison.</i>	Kungs, apžēlojies par mums.
<i>Pater de caelis Deus. Miserere nobis.</i>	Dievs debesu Tēvs. Apžēlojies par mums.
<i>Fili, redemptor mundi Deus.</i>	Dēls, pasaules Pestītājs, Dievs.
<i>Miserere nobis.</i>	Apžēlojies par mums.
<i>Spiritus Sancte Deus. Miserere nobis.</i>	Dievs Svētais Gars. Apžēlojies par mums.
<i>Sancta Trinitas, unus Deus.</i>	Svētā Trīsvienība, viens Dievs.
<i>Sancta Maria. Ora pro nobis.</i>	Svētā Marija. Lūdz par mums.
<i>Per incarnationem tuam</i>	Caur savu iemiesojumu
<i>Libera nos Domine.</i>	Kungs atbrīvo mūs.

GLORIA

*Gloria in excelsis Deo.
Et in terra pax hominibus
bonae voluntatis.*

*Laudamus te, benedicimus te,
adoramus te, glorificamus te.
Gratias agimus tibi propter magnam
gloriam tuam.
Domine Deus, Rex caelestis,
Deus Pater omnipotens.*

*Domine Fili unigenite, Iesu Christe.
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nostram.*

*Qui sedes ad dexteram Patris,
miserere nobis.*

*Quoniam tu solus sanctus,
tu solus Dominus, tu solus altissimus,
Iesu Christe, cum Sancto Spiritu,
in gloria Dei Patris.
Amen.*

CREDO (structure of text for male singers)
(part A)

*Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem,
factorem coeli et terrae,
visibilem omnium et invisibilem.
Et in unum Dominum, Iesum Christum,
Filiū Dei unigenitum,
et ex Patre natum ante omnia saecula.
Deum de Deo, Lumen de Lumine,
Deum verum de Deo vero;
genitum non factum, consubstantialem Patri;
per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines et propter nostram
salutem descendit de caelis.*

*(part B)
Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria
Virgine, et homo factus est.*

Gods Dievam augstumos,
un miers virs zemes
labas gribas cilvēkiem.

Mēs Tevi slavējam, teicam un
pielūdzam, mēs Tevi cildinām
un Tev pateicamies,
jo liela ir Tava godība, Kungs,
debesu Karali, Dievs, visvarenais Tēvs,
Dievs, vienpiedzimušais Dēls, Jēzu Kristu;

Tu — Kungs Dievs, Dieva Jērs, Tēva Dēls,
Tu nes pasaules grēkus,
apžēlojies par mums;
Tu nes pasaules grēkus,
uzklausi mūsu lūgšanu.

Tu sēdi pie Tēva labās rokas,
apžēlojies par mums.

Vienīgi Tu esi svēts,
vienīgi Tu esi Kungs. Tu — visaugstākais,
Kungs Jēzu Kristu, ar Svēto Garu:
Dieva Tēva godībā.
Āmen.

CREDO (structure of text for female singers)
(part A)

*Do you believe in one God,
Father Almighty,
creator of heaven and earth?
Do you believe in one Lord,
Jesus Christ,
The only begotten Son of God?
Do you,
Do you believe?*

*(part B)
Et incarnatus est ...*

(part C) *Crucifixus* (Lotti) (part C) *Crucifixus* (Lotti)

(part D) *Crucifixus etiam pro nobis
sub Pontio Pilato passus,
et sepultus est, et resurrexit tertia die,* (part D) *Crucifixus...*
*Who believe in salvation, judging,
glorifying, rulers, kingdom?*

*secundum Scripturas,
et ascendit in caelum,
sedet ad dexteram Patris.
Et iterum venturus est cum gloria,
iudicare vivos et mortuos,
cuius regni non erit finis;* *Do you believe in Apostolic church, confession,
Holy Bible, baptism, christianization,
manipulation, power, corruption, wealth,
control, inquisition, terror, intimidation,
murder, crucifixion... No! I do not!
Want to believe!? Do you? Do you still believe?*

(part E) *I believe in ...* (part E) *I believe in light, heaven,
Holy spirit, incarnation.
Credo!* *Do you believe?*
I believe. *I believe in Virgin Mary,
Credo!* *Jesus Christ, resurrection.
I believe in ...* *Do you believe?*
Credo in unum Patrem ... *I believe.*
I believe in Me.



ES TICU (Vīru kora teksts) | (A daļa)

Es ticu uz vienu Dievu, visvareno Tēvu,
debesu un zemes, visu redzamo un
neredzamo lietu Radītāju.
Es ticu uz vienu Kungu Jēzu Kristu,
Viendzimušo Dieva Dēlu, pirms visiem mūžiem
no Tēva dzemdinātu.
Dievu no Dieva, gaismu no gaismas,
patiesu Dievu no patiesa Dieva,
Dzemdinātu, ne radītu, būtībā līdzīgu Tēvam,
Un caur kuru viss ir radīts,
Un kurš mūsu dēļ un mūsu pestīšanas labā ir
nācis no debesīm.

(B daļa)

Iemiesojies caur Svēto Garu no Jaunavas Marijas
un tapis cilvēks.

(C daļa)

Krustā sists

ES TICU (Sieviešu kora teksts) | (A daļa)

Vai tu tici uz vienu Dievu,
Visvareno Tēvu,
debesu un zemes radītāju?
Vai tu tici uz vienu Kungu,
Jēzu Kristu,
viendzimušo Dieva dēlu?
Vai tu,
Vai tu tici?

(B daļa)

Un iemiesojies...

(C daļa)

Krustā sists

(D daļa)
Krustā sists par mums
Poncija Pilāta laikā
Cietis un apbedīts, trešajā dienā
augšāmcelies,
Kā pravietots Rakstos
Uzkāpis debesīs
Sēž pie Tēva labās rokas
Un atkal godībā atnāks
Tiesāt dzīvos un mirušos
Pielūgts un slavēts, kas ir runājis caur
praviešiem

(E daļa)
Es tīcu uz...
Es tīcu!
Es tīcu.
Es tīcu!
Es tīcu uz ...
Es tīcu uz vienu Tēvu ...
Es tīcu Sev.
(Amen)

(D daļa)
Krustā sists
Kurš tic pestīšanai tiesājot,
dievinot vadoņus, karaļvalsti?
Vai tu tīci apustuliskai Bāznīcai, grēksūdzei,
Svētai Bībelei, kristībai, kristietībai,
manipulācijai, varai, korupcijai, pārpilnībai,
kontrolēi, inkvizīcijai, teroram, iebiedēšanai,
slepavībai, krustā sišanai... Nē! Es netīcu!
Gribi ticēt? Gribi? Vai Tu joprojām tīci?

(E daļa)
Es tīcu gaismai, debesīm,
Svētajam garam, pārdzimšanai.
Vai tu tīci?
Es tīcu Jaunavai Marijai,
Jēzum Kristum, atdzimšanai.
Vai tu tīci?
Es tīcu.

SANCTUS

*Sanctus, sanctus, sanctus
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.*

*Benedictus qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.*

AGNUS DEI

*Agnus Dei qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.*

*Agnus Dei qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.*

Pax tibi.

ITE, MISSA EST

*Ite, missa est, alleluia, alleluia.
Deo gratias alleluia, alleluia.*

Svēts, svēts, svēts ir Kungs,
debespulku Dievs.
Debess un zeme ir Tavas godības pilna.
Hosanna augstumos.

Svētīgs, kas nāk Kunga vārdā.
Hosanna augstumos.

Dieva Jērs, kas nes pasaules grēkus,
apžēlojies par mums.

Dieva Jērs, kas nes pasaules grēkus,
dāvā mums mieru.

Miers ar tevi.

Ejiet, upuris ir noticis, alleluja, alleluja.
Pateicība Dievam, alleluja, alleluja.

Jēkabs NĪMANIS (1980) trīsreiz absolvējis Jāzepa Vītola Latvijas Mūzikas akadēmiju, iegūstot bakalaura grādu klarnetes spēlē (2003, Sigurda Circeņa klase), maģistra grādu kameransambļa specialitātē (2005, Hertas Hansenas klase) un kompozīcijā (2009, Andra Vecumnieka klase). Piedalījies starptautiskajās ABAM kameramūzikas meistarklasēs Žana Sibēliusa Mūzikas akadēmijā Somijā (2004), *Socrates/Erasmus* studentu apmaiņas programmas ietvaros studējis kompozīciju, instrumentāciju un elektroakustisko mūziku Skotijas Karaliskajā Mūzikas akadēmijā (RSAMD, 2008). Zināšanas kompozīcijā papildinājis pie Deivida Finisija (*David Finnesy*) un Alistera Makdonalda (*Alistair MacDonald*). Šobrīd Jēkabs studē Latvijas Kultūras akadēmijas Audiovizuālās un skatuves mākslas maģistrantūrā, bet kā atskaņotājmākslinieks regulāri piedalās Latvijas koncertdzīvē muzicējot paša veidotajā apvienībā *Jakob Neuman Festival band*.

Kā komponists Jēkabs Nīmanis atklājies daudzveidīgos žanros. Viņa darbu katalogā rodami dažādu žanru un stilistikas opusi: mūzika teātrim un kino, arī animācijas filmām, kameramūzika, darbi orķestrim un elektronikai, kameropera "Līsistrate", akadēmiska un neakadēmiska rakstura dziesmas, kora mūzika un dažādi eksperimentāli skaņveides meklējumi. Viņš sadarbojies ne vien ar Latvijas, bet arī ārvalstu teātriem, piemēram, Cīrihes *Schauspielhaus* un Maskavas Dailes teātri. Jaunā Rīgas teātra skatītāji Jēkabu pazīst kā mūzikas autoru izrādei "Latviešu mīlestība". Mūzika no šīs izrādes iekļauta albumā "Dziesmas par mīlestību". Par mūziku teātra izrādēm Jēkabs Nīmanis vairākkārt saņēmis Spēlmaņu nakts balvu, kā arī AKKA/LAA Autora balvu. Viņš veidojis skaņas instalāciju "Žaņa Lipkes memoriālam" (2012), kā arī Latvijas paviljonam Prāgas kvadriennālē (*Space insade space*, scenogrāfs Reinis Suhanovs).

Par jaundarbu *Hymni de Misericordia* Jēkabs Nīmanis saka šādi: "Es lietoju sakrālos latīņu himnu tekstus, kas runā par līdzjūtības tēmu. Himnas saliedē cilvēkus kopīgām vērtībām, jūtot viens otra – kopienas, tautas, cilvēces – atbalstu. Manuprāt, šī tēma nūdien būtu gan aktuāla, gan arī emocionāli man tuva. Dažas no himnām pat esmu mēģinājis komponēt vai piedalījies to aranžijās un ierakstos. Par estētiku runājot, man ir svarīgi runāt laikmetīgā, bet ne pārlietu atsvešinātā valodā."

O salutaris Hostia,

Quae caeli pandis ostium:

Bella premunt hostilia,

Da robur, fer auxilium.

Uni trinoque Domino

Sit sempiterna gloria,

Qui vitam sine termino

Nobis donet in patria.

Amen.

Ak, glābjošā upurdāvana,

Kas atveri debesu vārtus.

lenaidnieki draud ar karu,

Dod spēku, sniedz palīdzību.

Vienam trejādīgam Kungam

Lai ir mūžīga slava,

Kurš dzīvi bez gala

Lai mums dod tēvijā.

Āmen.

Ubi caritas et amor, Deus ibi est.
*Congregávit nos in unum Christi amor.
Exsultémus, et in ipso iucundémur.
Timeámus et amémus Deum vivum.
Et ex corde diligámus nos sincéro.*

*Ubi caritas et amor, Deus ibi est.
Simul ergo cum in unum congregámur:
Ne nos mente dividámur, caveámus.
Cessent iúrgia malígna, cessent lites.
Et in médio nostri sit Christus Deus.*

*Ubi caritas et amor, Deus ibi est.
Simul quoque cum beátis videámus
Gloriánte vultum tuum, Christe Deus:
Gáudium, quod est imménsum atque
probum.
Sæcula per infínita sæculórum. Amen.*

Parce, Domine, parce populo tuo:
ne in aeternum irascaris nobis.

*Flectámus iram vindicem,
Plorémus ante Iúdicem;
Clamémus ore supplici,
Dicámus omnes cèrnuī:*

*Nostris malis offéndimus
Tuam Deus cleméntiam
Effúnde nobis dèsuper
Remissor indulgéntiam.*

*Dans tempus acceptàbile,
Da lacrimàrum rivulus
Lavàre cordis victimam,
Quam laeta adúrat càritas.*

*Scrutàtor alme còrdium
Infirma tu scis virium
Ad te revèrsis èxhibe
Remissiónis gràtiam*

Kur ir labestība un mīlestība, tur ir Dievs.
Mūs vienkopus sapulcinājusi Kristus mīlestība.
Gavilēsim un viņā priecāsimies.
Bijāsim un mīlēsim dzīvo Dievu
Un no sirds mīlēsim patiesi.

Kur ir laipnība un mīlestība, tur ir Dievs.
Tādēļ, kad kopā vienoti pulcējamies,
Sargāsimies garā sašķelties.
Lai izbeidzas nikni strīdi, izbeidzas tiesu darbi,
Un mūsu vidū lai ir Kristus, Dievs.

Kur ir laipnība un mīlestība, tur ir Dievs.
Lai kopā ar svētīgajiem redzam
Godībā tavu seju, Kristu, Dievs,
Neizmērojamo un
krietno prieku
Bezgala mūžībā. Āmen.

Saudzē, Kungs, savu tautu, mūžīgi
nedusmodamies uz mums.

Novērsīsim soģa dusmas,
Raudāsim tiesneša priekšā;
Sauksim lūgdami,
Teiksim visi steidzīgi:

Ar savu ļaunumu aizskārām,
Dievs, tavu lēnprātību,
Izlej pār mums no debesīm,
Piedevēj, iecietību.

Dodams pieņemamu laiku.
Ļauj ar asaru straumēm
Mazgāt sirds upuri,
Lai to dedzina bagātīgā laipnība.

Laipnais siržu pētnieks,
Tu pazīsti spēku vājumu;
Tiem, kas pie tevis atgriezušies, parādi
Piedošanas žēlastību.

Tekstu sagatavoja Inga Žilinska
No latīņu valodas tulkoja Arnis Mazlovskis

Koncerta tiešraide



Valsts Akadēmiskais koris LATVIJA
www.koris.lv
www.sgmf.lv